

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2006

Vyhlásené: 22.02.2006

Časová verzia predpisu účinná od: 22.02.2006

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

99

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 2. decembra 2005 v Bratislave a 13. decembra 2005 v Darmstadte bol uzavretý Protokol o finančných náležitostiach týkajúcich sa pristúpenia Slovenskej republiky k Dohovoru o zriadení Európskej organizácie pre využívanie meteorologických satelitov (EUMETSAT).

Vo vzťahu k Slovenskej republike protokol nadobudol platnosť dňom podpisu, t. j. 13. decembra 2005, podľa článku 4.

K oznámeniu č. 99
2006 Z. z.

**PROTOKOL O FINANČNÝCH NÁLEŽITOSTIACH TÝKAJÚCICH SA PRISTÚPENIA SLOVENSKEJ
REPUBLIKY K DOHOVORU O ZRIADENÍ EURÓPSKEJ ORGANIZÁCIE PRE VYUŽÍVANIE
METEOROLOGICKÝCH SATELITOV (EUMETSAT)**

Preambula

Vláda Slovenskej republiky (ďalej len „Slovenská republika“)

a

Európska organizácia pre využívanie meteorologických satelitov zriadená dohovorom otvoreným na podpis v Ženeve 24. mája 1983, ktorý nadobudol platnosť 19. júna 1986 (ďalej len „EUMETSAT“),

berúc do úvahy, že Rada EUMETSAT-u na svojom 15. zasadaní 4. a 5. júna 1991 odporučila členským krajinám prijať dodatky k dohovoru tak, ako boli navrhnuté v Doplňujúcom protokole pripojenom k rezolúcii EUM/C/Res. XXXVI, a že tieto dodatky nadobudli platnosť 19. novembra 2000,

vzhľadom na to, že podľa článku 16 Dohovoru o EUMETSAT-e môže ktorýkoľvek štát pristúpiť k uvedenému dohovoru na základe rozhodnutia rady v súlade s ustanoveniami článku 5.2 a),

vzhľadom na to, že Rada EUMETSAT-u na svojom 34. zasadaní 24. – 26. júna 1997 vymedzila štatút „spolupracujúceho štátu“ ako prechodný krok pre európske krajiny, ktoré si želajú stať sa plnoprávnymi členmi EUMETSAT-u,

vzhľadom na to, že Slovenská republika a EUMETSAT podpísali dohodu o spolupracujúcom štáte 6. júla 1999,

majúc na pamäti, že článok 7 uvedenej dohody stanovuje, že dohoda zostane v platnosti počas piatich rokov, a požaduje, aby bola v piatom roku po nadobudnutí platnosti dohody vykonaná formálna revízia spolupráce z hľadiska možného pristúpenia Slovenskej republiky ako plnoprávneho člena k EUMETSAT-u,

na základe želania Slovenskej republiky stať sa členským štátom EUMETSAT-u v zmysle rámcových podmienok stanovených Dohovorom o EUMETSAT-e vyjadreného formou listu ministra životného prostredia Slovenskej republiky z 9. marca 2004,

odvolávajúc sa na 55. zasadanie Rady EUMETSAT-u 22. – 23. júna 2004, kde rada súhlasila, aby bola Slovenská republika prijatá za člena,

s presvedčením, že toto pristúpenie prispeje k splneniu cieľov stanovených v Dohovore o EUMETSAT-e,

so zreteľom na články 16 a 17 Dohovoru o EUMETSAT-e

dohodli sa takto:

Článok 1

1. Odo dňa pristúpenia Slovenskej republiky k Dohovoru o EUMETSAT-e budú ustanovenia Dohovoru o EUMETSAT-e a všetky pravidlá EUMETSAT-u spolu so všetkými rozhodnutiami rady vrátane všetkých schválených povinných programov (celkový rozpočet, prechodný program Meteosat, program druhej generácie Meteosat a jeho pokračovanie a program polárneho

systému EUMETSAT) pre Slovenskú republiku záväznú. Účasť v schválených dobrovoľných programoch si vyžaduje osobitné rozhodnutie Slovenskej republiky a bude predmetom dohody participujúcich krajín.

2. Odo dňa prístúpenia bude mať Slovenská republika rovnaké postavenie ako ostatné členské krajiny s ohľadom na rozhodnutia, nariadenia, rezolúcie alebo iné úkony uskutočnené radou alebo iným podriadeným orgánom a s ohľadom na všetky dohody uzatvorené EUMETSAT-om. Slovenská republika sa preto bude riadiť príslušnými zásadami a koncepciami a v prípade potreby podnikne príslušné opatrenia na zabezpečenie ich plnej implementácie.

Článok 2

1. V súlade s článkom 16.5 Dohovoru o EUMETSAT-e Slovenská republika uhradí EUMETSAT-u osobitnú platbu vo výške 830 000 EUR. Táto platba sa vykoná najneskôr 31. januára 2006.
2. Žiadne ďalšie platby sa od Slovenskej republiky nebudú požadovať až do konca roka 2005.

Článok 3

V súlade s ustanovením článku 2.2 Slovenská republika začne prispievať do ročného rozpočtu EUMETSAT-u od 1. januára 2006.

Článok 4

Tento protokol nadobudne platnosť dňom podpisu.

Na dôkaz toho riadne splnomocnení podpísali tento protokol.

Dané a podpísané v dvoch rovnocenných vyhotoveniach v slovenskom a anglickom jazyku, po jednom pre každú stranu protokolu.

V Bratislave 2. decembra 2005

V Darmstadte 13. decembra 2005

Za vládu Slovenskej republiky:

László Miklós v. r.

Za EUMETSAT:

Lars Prahm v. r.

K oznámeniu č. 99/2006 Z. z.

PROTOCOL
ON FINANCIAL REQUIREMENTS
CONCERNING
THE ACCESSION OF THE SLOVAK REPUBLIC
TO THE CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT
OF A EUROPEAN ORGANISATION
FOR THE EXPLOITATION OF METEOROLOGICAL
SATELLITES (EUMETSAT)

Preamble

The Government of the Slovak Republic, (hereinafter referred to as "the Slovak Republic"),

and

the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites, established by the Convention opened for signature in Geneva on 24 May 1983 and entered into force on 19 June 1986 (hereinafter referred to as "EUMETSAT"),

Taking into account that the EUMETSAT Council at its 15th meeting on 4 and 5 June 1991 recommended the Members States to accept Amendments to the Convention as proposed in the "Amending Protocol", attached to Resolution EUM/C/Res. XXXVI, and that these Amendments entered into force on 19 November 2000,

Considering that, according to Article 16 of the EUMETSAT Convention, any State may accede to the said Convention following a decision of the Council taken in conformity with the provisions of Article 5.2(a),

Considering further that the EUMETSAT Council, at its 34th meeting on 24-26 June 1997, has defined the "Cooperating State" status as an intermediate step for European countries wishing to become full EUMETSAT Member States,

Considering that the Slovak Republic and EUMETSAT signed a Cooperating State Agreement on 6 July 1999,

Bearing in mind that Article 7 of the above-mentioned Agreement establishes that the Agreement shall remain in force for a period of 5 years and that it requires, during the fifth year following the entry into force of the Agreement, a formal review of the cooperation in view of a possible accession by the Slovak Republic to EUMETSAT as a full Member State,

Following the wish expressed by the Slovak Republic to become a EUMETSAT Member State within the framework conditions established by the EUMETSAT Convention, expressed through a letter from the

Minister of Environment of the Slovak Republic dated 9 March 2004,

Recalling that the EUMETSAT Council at its 55th Meeting on 22-23 June 2004 agreed to welcome the Slovak Republic as a Member State,

Convinced that this accession will contribute to the achievement of the objectives set out in the EUMETSAT Convention,

Having regard to Articles 16 and 17 of the EUMETSAT Convention,

Have agreed as follows:

Article 1

1. As from the date of accession of the Slovak Republic to the EUMETSAT Convention, the provisions of the EUMETSAT Convention and all EUMETSAT rules, together with all decisions taken by the Council, including all approved mandatory programmes (General Budget, Meteosat Transition Programme, Meteosat Second Generation Programme and its Extension and EUMETSAT Polar System Programme) shall be binding for the Slovak Republic. Participation in approved optional Programmes will require a separate decision by the Slovak Republic and is subject to agreement by the Participating States.
2. As from the date of accession, the Slovak Republic shall be placed in the same situation as the other Member States with regard to decisions, rulings, resolutions or any other acts made by the Council or by any subordinate body and with regard to any Agreement concluded by EUMETSAT. Therefore, the Slovak Republic shall abide by the principles and policies stemming therefrom, and shall whenever necessary take appropriate measures to ensure their full implementation.

Article 2

1. In accordance with Article 16.5 of the EUMETSAT Convention, the Slovak Republic shall make

a special payment to EUMETSAT of 830,000 EUR.
This payment shall be made no later than 31
January 2006.

2. No further payments will be requested from the
Slovak Republic for the period up to the end of 2005.

Article 3

The Slovak Republic shall with regard to the
provision of Article 2.2 above start to contribute to the
EUMETSAT annual budgets as from 1 January 2006.

In Bratislava

On the 2 December 2005

for the Government of the Slovak Republic:

László Miklós m. p.

Article 4

The Protocol shall enter into force upon the day of
signature.

In witness whereof, the undersigned, being duly
authorised, have signed this Protocol.

Done and signed in two originals, one for each Party
to the Protocol, in the English and Slovak languages,
both being equally valid.

In Darmstadt

On 13 December 2005

for EUMETSAT:

Lars Prahm m. p.

